

Отзыв на автореферат диссертации
Анны Александровны Туранской
«СТРУКТУРНО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МОНГОЛЬСКОЙ ВЕРСИИ
ТИБЕТСКОГО АГИОГРАФИЧЕСКОГО СБОРНИКА XV ВЕКА
“СТО ТЫСЯЧ ПЕСНОПЕНИЙ” МИЛАРЭПЫ»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук
по специальности 10.01.03 — «Литература народов стран зарубежья
(литература азиатского и африканского регионов)»

В рассмотренном автореферате изложены основные результаты исследования, посвященного такому знаменитому памятнику тибетской и монгольской литературы, как «Гурбум» («Сто тысяч песнопений») Миларэпы. Автор работы справедливо отмечает, что, несмотря на давний интерес ученых к этому сочинению, он реализовался сначала преимущественно в переводах, затем в изучении (литературоведческом, религиоведческом, текстологическом) отдельных его сторон, причем в основном на материале исходного тибетского текста. В диссертации предпринята попытка провести комплексное литературоведческое исследование памятника с особым вниманием к монгольскому переводу «Гурбума», сыгравшего формообразующую роль в становлении монгольской средневековой агиографии.

В общей характеристике работы содержатся все требуемые для этой части автореферата сведения. Хочется отметить, что уже в их подаче чувствуется глубокая проработанность материала и ясное понимание сущности и методов научно-исследовательской работы. Дальнейшее изложение подтверждает это благоприятное впечатление.

Первая глава диссертации «посвящена анализу типологии средневековой агиографической литературы и описанию тибетских и монгольских источников „Гурбума“ Миларэпы» (с. 12). В первой,

общетеоретической части высказана интересная мысль об агиографии как совокупности жанров, объединенных одним тематическим признаком (с. 13). В автореферате эта мысль не раскрыта в полной мере, но она представляется довольно продуктивной и, вероятно, обоснована в тексте диссертации. Должен, однако, отметить, что при характеристике литератур «средневекового» типа автором допущена небольшая неточность: сказано, что такой литературе присуща связь с одной из мировых религий (Там же). Последний термин в российском религиоведении подразумевает только три религии, но, даже если к ним добавить индуизм, конфуцианство и иудаизм, останется еще некоторое количество религий (джайнизм, сикхизм, даосизм, бахаи и т. д.), связь с которыми также имела место в соответствующих региональных литературах. Еще одно небольшое критическое замечание вызывает несколько неудачная со стилистической точки зрения формулировка — «скелет житийного образа святого» (с. 14).

Вторая часть главы посвящена истории формирования текста «Гурбума» на тибетском языке и затем его перевода на монгольский язык, выполненного Ширегету Гуши Цорджи (к. XVI — н. XVII вв.). Серьезным вкладом в науку следует признать обнаружение автором диссертации в Улан-Баторе списка «Гурбума», содержащего фрагменты исходного перевода Ширегету Гуши Цорджи, считавшиеся утраченными уже в сер. XVIII в.

Следующая глава содержит литературоведческий анализ монгольской версии «Гурбума», куда входят «определение жанровой специфики сочинения и его положения в системе жанров монгольской литературы, характеристика архитектоники сборника, анализ пространственно-временной организации текста, рассмотрение системы персонажей, анализ сюжетно-композиционного строения и рассмотрение идейно-эстетического содержания произведения» (с. 16). Судя по краткому изложению в автореферате, автор проделала большую работу по анализу текста как литературного произведения, но вместе с тем и его функций как текста по преимуществу религиозного. Размышления над проблематикой, касающейся пространственно-временной структуры легенд,

связанных с Миларэпой, вызывают наибольший интерес. Отмечу, что краткое замечание о соотношении сюжета и фабулы в «Гурбуме» (с. 18) заставляет задуматься о том, насколько вообще приложимы эти термины к агиографической литературе.

Наконец, третья глава является преимущественно монголоведческой, касаясь техники и принципов перевода «Гурбума» на монгольский язык. Судя по тексту автореферата, в ней содержится немало ценных наблюдений и замечаний, которые должны быть особо интересны специалистам по ключевому периоду становления монгольской религиозной литературы, пришедшемуся на XVII—XVIII вв.

Заключение повторяет основные тезисы исследования.

Судя по тексту автореферата, цель и задачи диссертации выполнены в полной мере. С формальной точки зрения, текст автореферата полностью соответствует всем необходимым требованиям.

Автореферат демонстрирует, что работа, проведенная автором диссертации, заслуживает высокой оценки.

Зорин Александр Валерьевич

к. филол. н., старший научный сотрудник ИВР РАН

E-mail: kawi@yandex.ru

Институт восточных рукописей Российской академии наук,

191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18

Телефон: +7(812)315-87-28, +7(812) 312-14-65

29.09.2016



Подпись *А.В. Зорина*
УДОСТОВЕРЯЮ:

ПОМОЩНИК ДИРЕКТОРА

ГАВРИЛОВА Т.А.



28.09.16